# Dn 11,37-38 - "Deus" em caixa alta ou "deus" em caixa baixa?

*Upper case "God" or lower case "god" in Daniel 11:37-38*?

<https://www.kjvtoday.com/home/upper-case-god-or-lower-case-god-in-daniel-1137-38>

**John Henry**.

(traduzido por *Hélio de Menezes Silva*, out.2021)

37 Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.  
 38 But in his estate shall he honour the God of forces: and a god whom his fathers knew not shall he honour with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things. (Daniel 11: 37-38, **KJV**)

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

37 Ele não considerará o **Deus** dos seus pais, e nem o desejo de mulheres, nem considerará qualquer deus; pois ele se engrandecerá acima de tudo.

38 Porém em seu lugar honrará o Deus de forças; e um **deus** a quem os seus pais não conheceram ele honrará com ouro, e prata, e com pedras preciosas, e coisas agradáveis. (Daniel 11: 37-38, **BKJ**)

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

37 E não terá respeito ao Deus de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem terá respeito a deus algum, porque sobre tudo se engrandecerá.

38 Mas em lugar dEle *~~(o Deus de seus pais)~~* honrará ao Deus *~~(falso)~~* de forças *{\*NOTA}*; e a um deus a quem seus pais não conheceram honrará com ouro, e com prata, e com pedras preciosas, e com coisas agradáveis. (Daniel 11: 37-38, **LTT**, não sei se esta correção sairá na 1ª ou na 2ª edição pela BV Books)

*{\*NOTA}*: Dn 11:38 " 'O DEUS *~~(falso)~~* DE FORÇAS' é 'um deus a quem seus pais não conheceram' (note os dois pontos ':', indicando uma continuação de pensamento). Isso é uma referência a Satanás (2Co 4:4). A palavra 'Deus' está com inicial maiúscula, aqui, para indicar que Satanás é o supremo [falso] deus sobre *as* 'forças'. Neste caso, *as* 'forças' são *forças físicas - o campo eletromagnético do universo*. Satanás é relacionado com raios (Lc 10:18) e usa essas forças para fazer descer fogo [proveniente do céu] durante a Tribulação (Rv 13:13). Note novamente o artigo definido 'o', como em *Alá* - **O** Deus.' " (*Ruckman's Reference Bible*)

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

A capitalização de "Deus" na KJV nesses versículos foi criticada. Argumenta-se que essas não são referências ao verdadeiro Deus de Israel, portanto, não devem ser capitalizadas [iniciadas com caixa alta] como "Deus". Embora a identidade do "Deus" no versículo 37 seja discutível, certamente é verdade que o "Deus de forças" honrado pelo rei ímpio (isto é, o Anticristo) no versículo 38 não é o verdadeiro Deus de Israel. Isso não significa, no entanto, que a KJV esteja errada em colocar esse "Deus" em [inicial] maiúscula. Para entender porque a KJV tem um "Deus" [em inicial] maiúscula, precisamos reconhecer a contradição que existiria sem isso.

Daniel 11:36 diz que o anticristo " exaltar-se-á, e engrandecer-se-á sobre todo deus; e contra o Deus dos deuses falará coisas espantosas". Esta declaração de que ele se engrandecerá acima de todo deus, porventura isso não contradiz a declaração no versículo 38 de que ele, ele mesmo, honrará o deus de forças? Como faria sentido uma pessoa se exaltar acima de todos os deuses e ainda assim honrar um deus em particular? Os críticos da KJV não conseguem reconhecer essa aparente contradição. Mas não há contradição na KJV por causa de seus usos distintos de [iniciais] maiúsculas e minúsculas, "Deus" e "deus". O Anticristo se engrandecerá acima de todo "deus" - isto é, de toda divindade inferior de qualquer sistema religioso. No entanto, o Anticristo honrará o "Deus [falso] de forças" que é o "Deus" supremo do sistema religioso do Anticristo. A caixa alta da letra inicial de "Deus" nesses versículos não tem o objetivo de identificar a [falsa] divindade como o verdadeiro Deus de Israel, mas, ao contrário, funciona para distinguir entre os deuses inferiores e o Deus supremo do sistema religioso do Anticristo (que obviamente não é o Cristianismo).

Nesse ponto, pode-se ter objeções gramaticais ou teológicas para identificar a divindade do Anticristo como a letra inicial maiúscula em "Deus", porque essa forma da palavra supostamente deveria ser reservada apenas para o único Deus verdadeiro de Israel. De um ponto de vista estritamente gramatical, "Deus" com maiúscula significa simplesmente "a realidade suprema ou última" ou "o espírito ou ser perfeito e todo-poderoso que é adorado especialmente por cristãos, judeus e muçulmanos como aquele que criou e governa o universo "( Dicionário Merriam-Webster) Linguisticamente, os cristãos não têm monopólio sobre a forma maiúscula da palavra "Deus". Pode-se objetar, no entanto, que os cristãos, como os tradutores da KJV, deveriam saber melhor e nunca usar a forma maiúscula de "Deus" para se referir a qualquer divindade falsa. Embora os sentimentos piedosos subjacentes a tal objeção sejam compreensíveis, é legalista ditar como os tradutores da KJV deveriam ter capitalizado suas palavras. O hebraico original não faz distinção entre maiúsculas e minúsculas. Não há preceito "bíblico" para letras maiúsculas. A capitalização é meramente uma convenção gramatical em algumas línguas europeias, incluindo o inglês, e suas regras e objetivos estão sempre mudando. Por exemplo, a New King James Version implementa a capitalização de todos os pronomes que se referem a Deus (por exemplo, "Ele deu Seu Filho unigênito ... "). Essas letras maiúsculas são errôneas? Não necessariamente se os referenciados forem realmente Deus. É errado não usar letras maiúsculas em pronomes que se referem a Deus? Não. Existem várias teorias concorrentes sobre letras maiúsculas. a teoria em letras maiúsculas diz que Deus em letras maiúsculas deve ser usado apenas em referência ao Deus verdadeiro de Israel, a teoria gramatical mais comum diz que Deus em letras maiúsculas pode ser usado sempre que se pretende [referir a] uma divindade suprema de um sistema religioso, seja ela verdadeira ou falsa. A maioria dos cristãos, inconscientemente, já está se referindo a uma divindade não cristã em letras maiúsculas sempre que se refere a "Alá" [com inicial maiúscula], a palavra árabe para divindade.

Leia mais artigos em: [A versão King James é comprovadamente inerrante](https://www.kjvtoday.com/home)

**John Henry**

[Hélio de M.S. supriu alguns versos que só tinham a referência; colocou raras explicações entre colchetes [ ]; e lembra que, ao citar qualquer autor, concorda com a argumentação principal da citação, mas não necessariamente com tudo dela, nem com todos os artigos do autor. Agradeço ao Pr. Rui Dias ter me chamado a atenção para checar a necessidade de caixa alta em "Deus de forças"]

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

*[Se você concordar de coração com que este presente escrito, e achar que ele poderá alertar/ instruir/ edificar, então, por favor, o compartilhe (sem apagar nome do autor, nem links abaixo) com todos seus mais achegados amigos crentes (inclusive pastores e professores), e que você tenha certeza de que não desgostarão de receber sua sugestão. Apraza a Deus que cada um que apreciar este escrito o encaminhe a pelo menos 5 crentes que ele saiba que não receberão isso com ódio.]*

[http://**solascriptura-tt.org**/](http://solascriptura-tt.org/) (**Sola Scriptura TT - Guerreando Em Defesa Do Texto Tradicional** (TT: o Textus Receptus, TR), **E Da FÉ** (Corpo De Doutrina De Toda A Bíblia))

**Somente use Bíblias traduzidas do *Texto Tradicional*** (aquele perfeitamente preservado por Deus em ininterrupto uso por fieis)**: LTT (*Bíblia Literal do Texto Tradicional, com notas para estudo*, na** [www.bvloja.com.br](http://www.bvloja.com.br)**), BKJ-1611, ou ACF.**